



St. Elizabeth Medical Center

Đạo luật về trách nhiệm giải trình và cung cấp thông tin bảo hiểm y tế (HIPAA)

Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)

THÔNG CÁO VỀ CÁC THỦ TỤC BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ

Có hiệu lực kể từ ngày 01 tháng 10-2003

ĐÂY LÀ THÔNG CÁO QUY ĐỊNH VIỆC SỬ DỤNG VÀ CUNG CẤP NHỮNG THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA BẠN VÀ PHƯƠNG CÁCH ĐỂ BẠN CÓ ĐƯỢC NHỮNG THÔNG TIN NÀY.

VUI LÒNG XEM KỸ.

Nếu bạn có bất cứ thắc mắc gì về thông báo này, xin vui lòng gọi Nhân viên Bảo vệ quyền riêng tư (Medical Center's Privacy Officer) của Medical Center tại số 315-798-8101.

ĐỐI TƯỢNG CẦN TUÂN THỦ THÔNG CÁO NÀY.

Thông cáo này mô tả các thủ tục khám chữa bệnh của bệnh viện và của:

- Các chuyên gia về sức khỏe được ủy quyền nhập các thông tin vào hồ sơ bệnh án của bạn.
- Tất cả các phòng ban và bộ phận của bệnh viện.
- Các thành viên trong nhóm tình nguyện viên được chúng tôi cho phép giúp đỡ bạn khi bạn nằm viện.
- Tất cả các nhân viên, người làm công và nhân sự khác của bệnh viện.
- St. Elizabeth Medical Group, St. Elizabeth College of Nursing, St. Elizabeth Medical Center Foundation Inc., Catering by Bernardines of St. Elizabeth Medical Center, St. Elizabeth School of Radiology, St. Elizabeth Family Medicine Residency Program, St. Elizabeth Medical Staff, Mohawk Valley Heart Institute, St. Elizabeth Health Support Services Inc., Emergency Physicians Associates, Mohawk Valley Imaging.

Tất cả các tổ chức, chi nhánh, địa điểm này phải tuân theo các đề mục trong thông cáo này. Ngoài ra, các tổ chức, chi nhánh, địa điểm này có thể chia sẻ các thông tin sức khỏe với nhau để phục vụ cho mục đích điều trị, trả viện phí hoặc tổ chức hoạt động chăm sóc sức khỏe của bệnh viện được mô tả trong thông cáo này.

NHỮNG CAM KẾT CỦA CHÚNG TÔI VỀ THÔNG TIN SỨC KHỎE:

Chúng tôi hiểu rằng thông tin sức khỏe của bạn là vấn đề thuộc phạm trù cá nhân. Chúng tôi cam kết bảo vệ các thông tin sức khỏe của bạn. Chúng tôi đã thành lập hệ thống lưu trữ các hồ sơ liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ mà bạn đã hưởng được tại bệnh viện. Chúng tôi cần hồ sơ này để có thể cung cấp cho bạn chế độ chăm sóc với chất lượng cao và để phù hợp với những quy định của pháp luật hiện hành. Thông cáo này áp dụng cho tất cả các hồ sơ liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe của bạn do bệnh viện cấp, kể cả từ các bác sĩ tại bệnh viện hay bác sĩ riêng của bạn. Bác sĩ riêng của bạn có thể có những chính sách hoặc những thông cáo khác liên quan đến việc bác sĩ được sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn được lập tại văn phòng bác sĩ hay tại phòng mạch tư.

Thông cáo này sẽ trình bày cách thức chúng tôi sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn. Chúng tôi cũng sẽ trình bày các quyền và nghĩa vụ của bạn liên quan đến việc sử dụng và cung cấp các thông tin sức khỏe của bạn.

Theo quy định của pháp luật, chúng tôi phải:

- Bảo đảm các thông tin sức khỏe của bạn được giữ riêng tư;
- Cung cấp cho bạn thông cáo này về trách nhiệm pháp lý và các thủ tục bảo vệ quyền riêng tư của chúng tôi có liên quan đến các thông tin sức khỏe của bạn; và
- Tuân theo các đề mục đang có hiệu lực của thông báo này.

CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ CUNG CẤP CÁC THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA BẠN

Các phần tiếp theo trình bày các cách thức khác nhau trong việc chúng tôi sử dụng và cung cấp các thông tin sức khỏe. Trong mỗi phần liên quan đến việc sử dụng hoặc cung cấp thông tin sức khỏe, chúng tôi sẽ giải thích rõ từng ý và sẽ cố gắng đưa ra các thí dụ. Trong mỗi phần, không phải tất cả các cách sử dụng hoặc cung cấp thông tin đều được liệt kê. Tuy nhiên, tất cả các cách thức mà chúng tôi được phép sử dụng và cung cấp các thông tin sức khỏe sẽ được đề cập trong mỗi phần.

- **Đối với việc điều trị.** Chúng tôi có thể sử dụng các thông tin về sức khỏe của bạn cho việc điều trị hoặc cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho bạn. Chúng tôi có thể cung cấp các thông tin sức khỏe của bạn cho các bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên y khoa hoặc các nhân viên trong bệnh viện có tham gia khám chữa bệnh cho bạn tại bệnh viện. Thí dụ, bác sĩ điều trị gãy chân cho bạn có thể cần biết bạn có bị tiểu đường hay không vì tiểu đường có thể làm chậm quá trình lành vết thương. Ngoài ra, nếu bạn bị tiểu đường, bác sĩ có thể cần nói cho chuyên gia tư vấn dinh dưỡng biết để chuẩn bị cho bạn chế độ ăn uống thích hợp. Những phòng ban khác nhau trong bệnh viện cũng có thể cần những thông tin sức khỏe của bạn để sắp xếp các thứ bạn cần, chẳng hạn như toa thuốc, các công việc thí nghiệm, chụp X- quang. Chúng tôi cũng có thể cung cấp các thông tin sức khỏe của bạn cho những người ở ngoài bệnh viện có liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe của bạn sau khi bạn xuất viện, như người nhà, linh mục hoặc những người khác mà chúng tôi sử dụng để cung cấp các dịch vụ vốn là một phần trong quá trình chăm sóc sức khỏe của bạn.
- **Đối với việc trả viện phí.** Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn để tính tiền các chi phí cho việc điều trị và các dịch vụ mà bạn đã hưởng tại bệnh viện mà chúng tôi sẽ nhận từ bạn, công ty bảo hiểm hoặc từ một người thứ ba. Thí dụ như chúng tôi có thể đưa các thông tin về ca phẫu thuật bạn đã làm tại bệnh viện cho công ty bảo hiểm y tế để trả chi phí cho chúng tôi hoặc họ sẽ hoàn trả chi phí phẫu thuật lại cho bạn. Chúng tôi cũng có thể nói công ty bảo hiểm y tế của bạn về phương pháp điều trị mà bạn sắp sửa có để nhận được sự chấp thuận trước của họ hay để họ quyết định xem họ có trả chi phí điều trị đó hay không.
- **Đối với các hoạt động chăm sóc sức khỏe.** Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp các thông tin sức khỏe của bạn cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe của bệnh viện. Việc sử dụng và cung cấp các thông tin sức khỏe này cần thiết cho hoạt động của bệnh viện và để bảo đảm tất cả các bệnh nhân đều được hưởng sự chăm sóc chu đáo. Thí dụ như chúng tôi có thể sử dụng các thông tin về sức khỏe để xem lại việc điều trị và các dịch vụ của chúng tôi và để đánh giá hoạt động của nhân viên của chúng tôi trong việc chăm sóc sức khỏe của bạn. Chúng tôi cũng có thể kết hợp những thông tin sức khỏe của nhiều bệnh nhân trong bệnh viện để quyết định xem bệnh viện nên cung cấp thêm những dịch vụ nào, những dịch vụ nào không cần thiết, và một số phương pháp điều trị mới có tác dụng hay không. Chúng tôi cũng có thể cần cung cấp những thông tin sức khỏe cho các bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên y khoa, và các nhân viên khác trong bệnh viện cho mục đích kiểm tra và học hỏi. Chúng tôi cũng có thể kết hợp các thông tin sức khỏe chúng tôi có với những thông tin sức khỏe của các bệnh viện khác để đánh giá công việc hiện tại của chúng tôi và để xem chúng tôi có thể cải thiện được gì trong việc chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp. Chúng tôi có thể loại bỏ các thông tin có thể nhận dạng được bạn trong những hồ sơ thông tin sức khỏe này để những người khác có thể sử dụng những thông tin sức khỏe này để nghiên cứu việc chăm sóc sức khỏe và cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà không biết những bệnh nhân đó là ai.
- **Nhắc nhở cuộc hẹn.** Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn khi cần liên hệ với bạn để nhắc bạn rằng bạn có hẹn đến điều trị hay chăm sóc sức khỏe tại bệnh viện.

- **Phương pháp điều trị thay thế.** Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe để thông báo hay đề nghị với bạn những sự chọn lựa khác nhau về phương pháp điều trị hay những phương pháp điều trị thay thế mà bạn có thể quan tâm đến.
- **Những phúc lợi và dịch vụ liên quan đến sức khỏe.** Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe để thông báo cho bạn những phúc lợi và dịch vụ liên quan đến sức khỏe mà bạn có thể quan tâm đến.
- **Danh bạ của bệnh viện.** Chúng tôi có thể bổ sung một số thông tin nhất định của bạn trong danh bạ của bệnh viện khi bạn đang nằm viện. Những thông tin này gồm có họ tên, nơi bạn điều trị trong bệnh viện, trình trạng chung của bạn (thí dụ như tạm ổn, ổn định) và tôn giáo. Những thông tin trong danh bạ, ngoại trừ tôn giáo, có thể được cung cấp cho những người xin gặp bạn nếu nói đúng tên của bạn. Tôn giáo của bạn có thể được đưa cho một thành viên trong tổ chức tôn giáo nào đó thí dụ như linh mục hay giáo sĩ cho dù họ có nói đúng tên bạn hay không khi xin gặp bạn. Điều này giúp cho gia đình, bạn bè và tăng lữ có thể đến thăm bạn tại bệnh viện và có thể biết tổng quát tình trạng sức khỏe của bạn như thế nào.
- **Những cá nhân liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe của bạn hoặc trả viện phí cho bạn.** Chúng tôi có thể cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn cho bạn bè hay thân nhân của bạn có tham gia trong quá trình điều trị bệnh của bạn, **nếu được sự chấp thuận của phía người chăm sóc.** Chúng tôi cũng có thể cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn cho người trả viện phí cho bạn. Chúng tôi cũng có thể nói cho thân nhân hay bạn bè của bạn biết tình trạng của bạn và rằng bạn đang điều trị ở bệnh viện của chúng tôi. Ngoài ra, chúng tôi có thể cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn cho một tổ chức giúp cứu hộ thảm họa để gia đình bạn có thể được thông báo về trình trạng sức khỏe và nơi bạn nằm điều trị.
- **Theo yêu cầu của pháp luật.** Chúng tôi sẽ cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn theo yêu cầu của luật pháp địa phương, tiểu bang hoặc liên bang.
- **Nhằm ngăn chặn những mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn.** Chúng tôi có thể cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn khi cần thiết để ngăn chặn những mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của bạn hoặc của cộng đồng hay của người khác. Tuy nhiên, thông tin sức khỏe chỉ cung cấp cho những người có thể giúp đỡ ngăn chặn mối đe dọa đó.

NHỮNG TÌNH HUỐNG ĐẶC BIỆT

- **Hiển tặng các cơ quan nội tạng và các mô.** Chúng tôi có thể cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn cho những tổ chức quản lý việc thu nhận cơ quan hoặc cấy ghép các cơ quan, mắt hay các mô, hoặc cung cấp cho ngân hàng cơ quan nội tạng, để tạo điều kiện dễ dàng cho việc hiển tặng và cấy ghép các cơ quan nội tạng khi cần thiết. Việc thu nhận các cơ quan nội tạng và cấy ghép các mô sẽ không được thực hiện nếu không có sự đồng ý phù hợp.
- **Quân đội và các cựu chiến binh.** Nếu bạn là thành viên của các lực lượng quân đội, chúng tôi có thể cung cấp các thông tin sức khỏe của bạn khi có yêu cầu từ ban chỉ huy quân đội. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin sức khỏe của những nhân viên quân sự ngoại quốc cho ban chỉ huy quân đội nước ngoài đó.
- **Đền bồi lao động.** Chúng tôi có thể cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn cho chương trình workers' compensation hay các tổ chức tương tự. Những chương trình này bồi thường cho những trường hợp bị thương hay bệnh tật liên quan đến lao động.
- **Đề phòng rủi ro cho sức khỏe cộng đồng.** Chúng tôi có thể tiết lộ các thông tin sức khỏe của bạn cho các hoạt động sức khỏe cộng đồng. Những hoạt động này nhìn chung gồm có:

Ngăn ngừa và kiểm soát bệnh tật, bị thương hay tàn phế

Khai sinh và khai tử

Báo cáo việc hành hạ và ruồng bỏ con cái

Báo cáo những phản ứng đối với dược phẩm và các vấn đề liên quan đến các sản phẩm.

Thông báo cho người dân biết việc thu hồi những sản phẩm mà họ đang sử dụng

Thông báo cho một người biết rằng người đó đã tiếp xúc với một dịch bệnh hoặc đang có nguy cơ nhiễm hoặc truyền một dịch bệnh.

Thông báo cho các nhà chức trách của chính phủ nếu chúng tôi tin rằng bệnh nhân là nạn nhân của việc hành hạ, ruồng bỏ hay bạo lực gia đình. Chúng tôi chỉ cung cấp thông tin nếu bạn đồng ý hoặc được sự yêu cầu hay cho phép của pháp luật.

- **Những hoạt động giám sát sức khỏe.** Chúng tôi có thể cung cấp các thông tin sức khỏe của bạn cho cơ quan giám sát sức khỏe để thực hiện các hoạt động được pháp luật cho phép. Những hoạt động giám sát như thanh tra, điều tra, kiểm tra, và cấp giấy phép hành nghề. Những hoạt động này cần thiết cho chính phủ để giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ, và việc tuân thủ các luật về quyền dân sự.
- **Kiên tụng và tranh chấp.** Nếu bạn có liên quan đến các vụ kiện tụng hoặc tranh chấp, chúng tôi có thể cung cấp các thông tin sức khỏe của bạn theo lệnh của tòa án hay tổ chức hành chính. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin sức khỏe của bạn theo lệnh đòi hầu tòa, theo yêu cầu cung cấp thông tin trong kiện tụng hoặc theo một quy trình hợp pháp do các bên tham gia kiện tụng yêu cầu, nhưng chỉ khi nào chúng tôi đã cố gắng thông báo cho bạn về các yêu cầu đó hoặc chỉ khi chúng tôi đã cố gắng xin lệnh tòa bảo vệ thông tin được yêu cầu cung cấp.
- **Thực thi luật pháp.** Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe khi các nhân viên thi hành pháp luật yêu cầu.
 - Theo lệnh của tòa án, lệnh đòi hầu tòa, lệnh thu hồi, lệnh triệu tập, hoặc các tiến trình tương tự.
 - Để nhận dạng hoặc định vị người bị tình nghi, người đang lẩn trốn, nhân chứng quan trọng, hoặc người bị mất tích;
 - Của nạn nhân của một vụ án nếu, trong một số hoàn cảnh nhất định, chúng tôi không thể có được sự đồng ý của người đó khi cung cấp thông tin.
 - Của một trường hợp tử vong mà chúng tôi tin là kết quả của hành vi phạm tội.
 - Về hành vi phạm tội tại bệnh viện; và
 - Trong những trường hợp khẩn cấp để báo cáo một hành vi phạm tội, địa điểm của vụ án hoặc của nạn nhân, hoặc danh tánh, nhân dạng hoặc địa điểm của người phạm tội.
- **Đối với những nhân viên điều tra cái chết bất thường, nhân viên kiểm định y khoa và nhân viên tổ chức tang lễ.** Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe cho nhân viên điều tra cái chết bất thường hay những nhân viên kiểm định y khoa. Điều này có thể cần thiết để nhận dạng tử thi hoặc xác định nguyên nhân tử vong. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin sức khỏe của bệnh nhân ở bệnh viện cho những người phụ trách việc tang lễ chỉ đủ để họ làm phận sự của mình.
- **Cơ quan an ninh quốc gia và các hoạt động tình báo.** Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của bạn cho những nhân viên liên bang được uỷ quyền để thực hiện các hoạt động tình báo, phản gián, và các hoạt động an ninh quốc gia hợp pháp khác.
- **Các hoạt động bảo vệ cho Tổng thống và những người khác.** Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của bạn cho các nhân viên liên bang được uỷ quyền để họ có thể bảo vệ Tổng Thống, những nhà cầm quyền khác hoặc những nguyên thủ nước ngoài hoặc để tiến hành các cuộc điều tra đặc biệt.
- **Trong thời gian cải tạo hoặc bị giam.** Nếu bạn là trại viên của một trại cải huấn, hoặc đang bị nhân viên thi hành luật pháp bắt giam, chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của bạn cho trại cải huấn hay nhân viên thi hành pháp luật đó. Việc cung cấp thông tin này cần thiết (1) cho tổ chức đó chăm sóc sức khỏe của bạn; (2) bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của bạn hoặc sức khỏe và sự an toàn của người khác; hoặc (3) cho sự an toàn và an ninh của trại cải huấn đó.

QUYỀN CỦA BẠN ĐỐI VỚI NHỮNG THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA BẠN.

Bạn có những quyền sau đây liên quan đến thông tin sức khỏe của bạn hiện có tại bệnh viện:

- **Quyền được kiểm tra và sao chép.** Bạn có quyền được kiểm tra và sao chép những thông tin sức khỏe dùng để quyết định việc chăm sóc sức khỏe của bạn. Thông thường, nó gồm có hồ sơ bệnh án và hóa đơn viện phí, nhưng không có các ghi chú về các liệu pháp tâm lý.

Để có thể kiểm tra và sao chép những thông tin sức khỏe dùng để quyết định việc chăm sóc sức khỏe của mình, bạn phải nộp một đơn yêu cầu gửi cho Ban Quản Lý Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Management Department) của chúng tôi. Nếu bạn muốn có một bản sao về các thông tin sức khỏe của mình, chúng tôi sẽ tính tiền sao chép, gửi thư hoặc những dịch vụ liên quan đến yêu cầu của bạn.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu kiểm tra và sao chép thông tin sức khỏe của bạn trong một số trường hợp nhất định. Nếu bạn bị từ chối việc kiểm tra và sao chép thông tin sức khỏe của mình, bạn có thể yêu cầu xem xét lại việc từ chối đó. Một chuyên gia về sức khỏe có bằng hành nghề sẽ được bệnh viện tuyển chọn để xem xét đơn yêu cầu của bạn và việc bác đơn của bạn. Người tiến hành việc xem xét này không phải là người đã từ chối đơn yêu cầu của bạn. Chúng tôi sẽ thực hiện đúng theo kết quả của cuộc xem xét.

- **Quyền được sửa đổi.** Nếu bạn thấy các thông tin về sức khỏe của bạn chưa chính xác hoặc chưa đầy đủ, bạn có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa lại các thông tin này. Bạn có quyền yêu cầu chỉnh sửa miễn là những thông tin này được lưu giữ bởi bệnh viện hoặc cho bệnh viện.

Để yêu cầu chỉnh sửa, bạn phải làm đơn yêu cầu và nộp cho Ban Quản Lý Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Management Department). Ngoài ra, bạn phải trình bày lý do cho việc chỉnh sửa trên.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu chỉnh sửa của bạn nếu nó không phải bằng văn bản hoặc không có lý do cho việc chỉnh sửa. Ngoài ra, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn nếu bạn yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa các thông tin:

- Không phải do chúng tôi tạo ra, trừ trường hợp người hoặc tổ chức tạo ra thông tin đó không còn có thể thực hiện việc chỉnh sửa.
- Không phải là những thông tin sức khỏe được lưu giữ tại cho bệnh viện và bởi bệnh viện.
- Không phải là thông tin mà bạn được phép kiểm tra và sao chép; hoặc
- Đã chính xác và đầy đủ.

- **Quyền yêu cầu kê khai việc cung cấp các thông tin sức khỏe.** Bạn có quyền yêu cầu một bản “kê khai việc cung cấp các thông tin sức khỏe”. Đây là danh sách liệt kê các thông tin sức khỏe của bạn đã được cung cấp.

Để yêu cầu danh sách hay bản kê khai các thông tin đã cung cấp, bạn cần nộp đơn yêu cầu cho Ban Quản Lý Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Management Department). Đơn yêu cầu của bạn phải chỉ rõ thời gian nhưng không quá 6 năm và không tính những ngày trước 26/02/2003. Đơn yêu cầu của bạn nên chỉ rõ bạn muốn có danh sách với hình thức nào (thí dụ như trên giấy, điện tử). Danh sách đầu tiên mà bạn yêu cầu trong khoảng thời gian 12 tháng sẽ được miễn phí. Đối với những danh sách phụ thêm, chúng tôi sẽ tính phí cung cấp danh sách đó. Chúng tôi sẽ thông báo cho bạn tổng chi phí và lúc đó bạn sẽ lựa chọn rút lại đơn yêu cầu hay điều chỉnh nó trước khi chúng tôi tính phí.

- **Quyền yêu cầu những giới hạn.** Bạn có quyền yêu cầu những giới hạn hay hạn chế đối với những thông tin sức khỏe mà chúng tôi sử dụng hay cung cấp cho việc điều trị, trả viện phí hay các hoạt động chăm sóc sức khỏe khác. Bạn cũng có quyền yêu cầu giới hạn những thông tin sức khỏe của bạn mà chúng tôi cung cấp cho người chăm sóc sức khỏe của bạn hay trả viện phí cho bạn, như thân nhân hay bạn bè. Thí dụ như, bạn có thể yêu cầu không cung cấp các thông tin về các ca phẫu thuật mà bạn đã trải qua.

Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý đơn yêu cầu của bạn. Nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ thực hiện đúng theo yêu cầu của bạn trừ trường hợp những thông tin đó thực sự cần thiết để chữa trị khẩn cấp cho bạn.

Để yêu cầu việc giới hạn thông tin, bạn phải nộp đơn yêu cầu cho Ban Quản Lý Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Management Department) của chúng tôi. Trong đơn, bạn phải nói rõ: (1) những thông tin nào bạn cần giới hạn; (2) bạn cần chúng tôi bạn muốn giới hạn việc sử dụng hay việc cung cấp thông tin hay cả hai; (3) bạn muốn thông tin được giới hạn đối với ai, thí dụ như hạn chế cung cấp thông tin cho vợ (chồng) của bạn.

- **Quyền yêu cầu trao đổi kín.** Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi trao đổi với bạn về những vấn đề sức khỏe theo một phương thức hay một địa điểm nhất định nào đó. Thí dụ như, bạn có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên hệ với bạn tại nơi làm việc hoặc bằng email.

Để yêu cầu việc trao đổi kín, bạn phải làm một đơn yêu cầu cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chính của bạn. Chúng tôi không yêu cầu bạn nêu lý do cho việc yêu cầu này. Chúng tôi sẽ đáp ứng tất cả các yêu cầu hợp lý. Đơn yêu cầu của bạn phải chỉ rõ địa điểm và cách thức mà bạn muốn liên lạc.

- **Quyền có một bản sao trên giấy của thông cáo này.** Bạn có quyền có một bản sao trên giấy của bản thông cáo này. Bạn có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp cho bạn bản sao của tờ thông cáo này bất cứ lúc nào. Thậm chí nếu bạn đồng ý nhận bản thông cáo này bằng thư điện tử, bạn vẫn có quyền có một bản sao trên giấy của bản thông cáo này.

Bạn có thể có được bản sao của thông cáo này tại web site www.stemc.org.

Để có được bản sao trên giấy của thông cáo này, vui lòng liên hệ:

St. Elizabeth Medical Center, Ban Quản Lý Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Management Department),
2209 Genesee Street, Utica, NY 13501

QUYỀN THAY ĐỔI THÔNG CÁO

- Chúng tôi giữ quyền thay đổi thông cáo này. Chúng tôi giữ quyền chỉnh sửa và thay đổi thông cáo đang có hiệu lực cho các thông tin sức khỏe của bạn hiện có tại bệnh viện cũng như tất cả các thông tin mà chúng tôi sẽ có trong tương lai. Chúng tôi sẽ dán bản sao của thông cáo này trong bệnh viện. Ngày hiệu lực của thông cáo này nằm ở trang đầu tiên, góc phía trên bên tay phải. Ngoài ra, khi bạn đăng ký hoặc được nhận vào điều trị hay thực hiện các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại bệnh viện với tư cách là bệnh nhân nội trú hay ngoại trú, chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn bản sao thông cáo đang còn hiệu lực.

KHIẾU NẠI

Nếu bạn cho rằng quyền riêng tư của bạn bị vi phạm, bạn có thể nộp đơn khiếu nại của bạn với bệnh viện hoặc với Thư ký ban dịch vụ sức khỏe và con người (Secretary of the Department of Health and Human Services). Để nộp đơn khiếu nại, vui lòng liên hệ Nhân viên Bảo vệ quyền riêng tư (Privacy Officer) tại St. Elizabeth Medical Center, 2209 Genesee Street, Utica, NY 13501.

Tất cả đơn khiếu nại đều phải được nộp bằng văn bản.

Bạn sẽ không bị trừng phạt khi đệ trình đơn khiếu nại.

NHỮNG CÁCH KHÁC ĐỂ SỬ DỤNG THÔNG TIN SỨC KHỎE

Những trường hợp sử dụng và cung cấp thông tin sức khỏe không được đề cập trong thông cáo này hay không nằm trong quy định mà pháp luật cho phép sẽ chỉ được thực hiện khi có sự cho phép của bạn bằng văn bản. Nếu bạn cho phép chúng tôi sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn, bạn có thể hủy bỏ, bằng văn bản, sự cho phép của bạn bất cứ lúc nào. Nếu bạn hủy bỏ sự cho phép của bạn, chúng tôi sẽ ngừng sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn cho những lý do bạn nêu ra trong giấy cho phép của bạn. Bạn hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi lại các thông tin mà chúng tôi đã cung cấp trong thời gian có sự cho phép của bạn, và rằng chúng tôi phải lưu trữ hồ sơ của các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà chúng tôi đã cung cấp cho bạn.



St. Elizabeth Medical Center

HIPAA Acknowledgement Form

Đơn xác nhận HIPAA

Thông cáo về các thủ tục bảo vệ quyền riêng tư (Notice of Privacy Practices) của chúng tôi cung cấp những thông tin về các cách thức mà chúng tôi sử dụng và cung cấp những thông tin sức khỏe của bạn. Bạn có quyền xem lại thông cáo này trước khi ký vào đơn xác nhận. Như đã nêu trong thông cáo, các điều mục của thông cáo này có thể thay đổi. Nếu chúng tôi thay đổi thông cáo, bạn có thể nhận bản sao của thông cáo mới bằng cách liên hệ Nhân viên Phụ trách quyền riêng tư (Privacy Officer) ở St. Elizabeth Medical Center, 2209 Genesee Street, Utica, NY 13501.

Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi giới hạn việc sử dụng và cung cấp các thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn cho việc điều trị, trả viện phí và các hoạt động tổ chức chăm sóc sức khỏe khác. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu giới hạn của bạn, nhưng nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ bị ràng buộc bởi sự đồng ý đó.

Bằng cách ký vào đơn này, bạn xác nhận rằng bạn đã nhận bản sao của Chính sách quyền riêng tư của Medical Center (Medical Center's Privacy Policy) trong đó giải thích việc sử dụng và cung cấp các thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn cho việc điều trị, trả viện phí và các hoạt động chăm sóc sức khỏe khác.

Tên bệnh nhân (xin viết chữ in)

Chữ ký của bệnh nhân hay người đại diện hợp pháp:

Ngày:

Đơn xin rút tên khỏi danh bạ bệnh viện

(Facility Directory Opt-out)

Tôi chọn rút tên tôi khỏi danh bạ bệnh nhân của St. Elizabeth Medical Center. Bằng cách đánh dấu vào ô bên dưới, tôi hiểu rằng **tất cả** cá nhân nào gọi đến Medical Center liên quan đến việc nằm viện và tình trạng sức khỏe của tôi, đều được trả lời rằng Medical Center không thể khẳng định hay từ chối việc có mặt của tôi tại đây với tư cách là một bệnh nhân, và **tất cả** những người đến thăm đều được trả lời như vậy. Ngoại trừ các cơ quan giám sát Pháp luật hoặc/ và cơ quan Pháp luật.

Tôi chọn rút tên khỏi danh bạ của Medical Center: